

DISK, ALUG'S, ACADEMY, QUE LÍNGUA É ESSA?

Novamente vou tratar sobre alguns problemas de quem tenta usar Inglês ao invés de Português e termina metendo os pés pelas mãos...

Desde a 2ª Guerra mundial, com a ascensão dos EUA no mundo todo, bem como seu cinema, Inglês se tornou algo como a Língua do mundo, muitos acreditam que por isto Inglês americano seja a Língua do mundo, no entanto, pesquisas revelam que 62% de quem fala Inglês hoje são estrangeiros (pessoas que não falam Inglês como sua primeira Língua), portanto falam Inglês estrangeiro, não Inglês Americano, Britânico, Sul africano etc., bem, mas não é esse o ponto alto de nossa discussão aqui.

A questão é, porque Inglês é usado ao invés de português em situações em que o português faria as vezes perfeitamente, ou pior, o Inglês usado é fatalmente errado.

Exemplo típico disto é o uso do apóstrofo S ('s). Em Inglês o seu uso é para a contração dos verbos **to be** (is) e **to have** (has), além da forma possessiva como em *Laura's boyfriend* (namorado da Laura), e aí é que nasceu o que eu chamo da "epidemia do apóstrofo S".

Em Inglês, lojas como padaria, açougue e outras, levam o nome de quem trabalha lá: padeiro (*Baker*), açougueiro (*Butcher*), mas como é uma loja, nós devemos falar loja do açougueiro, ou loja do padeiro (*Baker's shop*, *Butcher's shop*), contudo, todos nós sabemos que as Línguas são mágicas pela sua tendência de facilitar as coisas que falamos, e assim aconteceu com esses exemplos, para pouparmos tempo é normal chamarmos a padaria e o açougue de *Baker's e Butcher's* respectivamente, sem precisarmos adicionar a palavra shop.

Isso se estendeu para nomes próprios, portanto, restaurantes, cabeleireiros, e outros comércios nos países de Língua Inglesa muitas vezes chamam-se apenas *Roberto's*, *Lucy's*, *Louise's* etc. O problema foi que no Brasil nós estamos infestados de apóstrofos S nos lugares mais sem cabimento do mundo, eu já vi gente escrevendo coisas do tipo **Lav's lava rápido**. E ninguém no ambiente se chamava Lav. Ou simplesmente a designação **Bar's** e eu fico me perguntando quem foi batizado com o nome Bar?

Outra coisa de Marte, para não dizer de morte, é o uso equivocado de palavras, como já se viu *Academy* sendo usado como academia (!), em Inglês *Academy* é o lugar onde formamos soldados, oficiais das forças armadas etc., ou então o ambiente onde são estudados os créditos do Mestrado ou Doutorado (*Academic Years*). O lugar em que você faz ginástica, em Inglês, é uma *Gym*, forma abreviada de *Gymnasium*. Se é para usar o Inglês, que seja ao menos correto!

Pior que isto, só mesmo quando a pessoa inventa palavras que não existem. Dia desses ia passando em frente a uma empresa de containers e vi a placa **Alug Container's**, dispensei comentários, em Inglês alugar é *to Rent* ou *to Hire*. E ainda, o literalmente famigerado **Disk Pizza**, sendo que em Inglês discar é *to Dial*, o mais próximo que existe de Disk, é Disc, que quer dizer Disco!

Na verdade, o Português é uma linda Língua, cheia de conjugações, variações de número e gênero para substantivos e adjetivos, realmente, não há necessidade de dar um nome em Inglês para a sua loja ficar **mais Sofisticada**.

Se servir de consolo, saibam que isto não é um fenômeno apenas Brasileiro, na Inglaterra também encontramos uns desavisados, loucos para usarem nomes em Francês para coisas que poderiam ser tipicamente descritas em Inglês.

Então é isso aí, *catch you later!* (a gente se vê!)

Prof. Humberto de Amorim Liber